



# Set tambur electric pentru furtun

Pulverizator pentru gazon 2015 i After Multi Pro® WM

Nr. model 41245—Nr. serie 315000001 și Sus

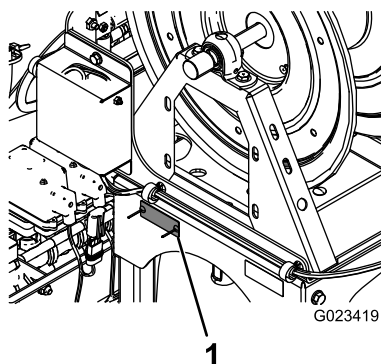
Manualul utilizatorului

## Introducere

Citii cu atenție acest manual pentru a învăța modul corespunzător de utilizare și întreținere a produsului. Informațiile din acest manual vă pot ajuta, pe dumneavoastră și pe alte persoane, să evitați vătămările și deteriorarea produsului. Deși Toro proiectează și produce articole sigure, dumneavoastră aveți responsabilitatea de a utiliza produsul într-un mod corespunzător și sigur.

Puteți contacta Toro direct la [www.Toro.com](http://www.Toro.com) pentru siguranța produsului și materiale de instruire privind utilizarea, informații privind accesoriile, ajutor la căutarea unui distribuitor sau pentru înregistrarea produsului.

De fiecare dată când aveți nevoie de service, piese originale Toro sau informații suplimentare, contactați un centru de service autorizat sau departamentul Servicii Clienți Toro și pregătiți numărul de model sau de serie al produsului. **Figura 1** ilustrează locația numerelor de model sau de serie pe produs.



**Figura 1**

1. Plăcuța cu modelul și numărul de serie

Nr. model \_\_\_\_\_

Nr. serie \_\_\_\_\_

**Notă:** Acest produs respectă toate directivele europene relevante. Pentru detalii, vă rugăm să consultați Declarația de încorporare (DOI) de la finalul prezentei publicații.

Determinați partea stângă și dreaptă a mașinii din poziția de operare normală.

**Important:** Banda de Teflon® este necesară pentru montarea acestui set. Banda este utilizată pentru înfăurarea filetelor de fittinguri înainte de asamblare. Filetele trebuie înfăurate pornind de la bază și până la vârf, pentru a asigura o izolație impermeabilă.

**Important:** Vei avea nevoie de un lubrifiant care nu conține ingrediente provenite din petrol, cum ar fi ulei vegetal, pentru a monta acest set.

### ⚠ ATENȚIE

#### CALIFORNIA

#### Propunere 65 Avertismente

Utilizarea acestui produs poate cauza expunerea la substanțe chimice cunoscute în Statul California ca substanțe care cauzează cancerul, defectele de naștere sau afecțiuni ale sistemului reproductiv.

## Siguranță în funcționare

Utilizarea sau întreținerea necorespunzătoare de către operator sau proprietar poate cauza accidente. Pentru a reduce riscul de accidentare, respectați aceste instrucțiuni de siguranță și acordați întotdeauna atenție simbolului de alertă privind siguranța, care înseamnă Atenție, Avertisment sau Pericol - instrucțiune privind siguranța. Nerespectarea instrucțiunilor poate duce la accidente personale sau moarte.

Citii și instrucțiunile de siguranță și utilizare din *Manualul operatorului* vehiculului.

- Nu îndreptai pulverizatorul manual către nicio persoană sau nicio animal. Fluidele sub presiune pot pătrunde prin piele și cauza vătămări grave,



ce pot duce la amputare sau deces. Lichidele i substanțele chimice fierbini pot cauza arsuri sau vătămări. Dacă orice parte a corpului intră în contact cu jetul pulverizat, solicitați imediat asistență din partea unui medic familiarizat cu vătămrile generate de injectarea fluidelor.

- Nu amplasai mâna sau orice altă parte a corpului dumneavoastră în faa duzei de pulverizare.
- Nu lăsați echipamentul sub presiune în absența dumneavoastră.
- Nu folosiți pulverizatorul manual dacă furtunul, mecanismul de blocare al declanșatorului, duza sau orice altă piesă este deteriorată sau lipsete.
- Nu folosiți pulverizatorul manual dacă furtunurile, garniturile sau alte componente prezintă scurgeri.
- Nu pulverizați în apropierea liniilor de tensiune.
- Nu conduceți în timp ce folosiți un pulverizator portabil.
- Purtați mănuși de cauciuc, ochelari de protecție i un costum de protecție complet în timp ce pulverizați substanțe chimice cu ajutorul pulverizatorului manual.
- Descărcările electrice pot cauza vătămări grave sau decesul. Dacă vedeți fulgere sau auzi tunete, nu utilizați mâna; adăpostiți-vă.

## **⚠️ AVERTISMENT**

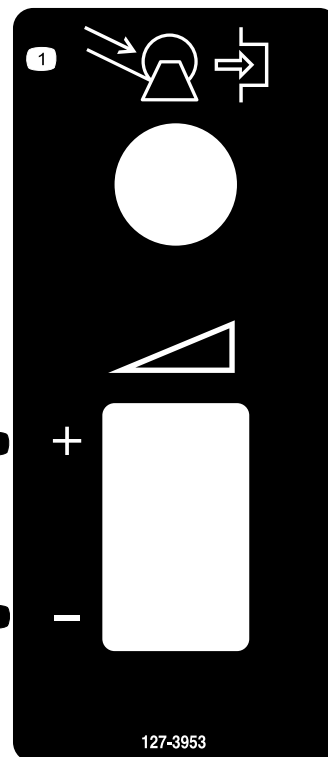
**Substanțele chimice sunt periculoase i pot cauza vătămări corporale.**

- **Citii instrucțiunile de pe etichetele substanțelor chimice înainte de a le utiliza i respectați toate recomandările i măsurile de precauție indicate de producător.**
- **Aveți grijă ca substanțele chimice să nu intre în contact cu pielea dumneavoastră. În cazul în care contactul a avut loc, spălați zona afectată cu săpun i apă curată din abundență.**
- **Purtați ochelari de protecție i orice alte echipamente de protecție recomandate de producătorul de substanțe chimice.**

## **Decal-uri instrucționale și de siguranță**



Instrucțiunile și autocolantele cu informații privind siguranța sunt ușor vizibile pentru operator și sunt amplasate lângă orice zonă cu potențial risc. Înlocuiți orice autocolant care este deteriorat sau lipsește.



**127 - 3953**

decal127-3953

1. Pentru a retrage tamburul pentru furtun, apăsați butonul.
2. Creștere rată de pulverizare
3. Scădere rată de pulverizare

# Reglare

## Părți cu ajustaj larg

Verificați în tabelul de mai jos dacă toate piesele au fost trimise.

| Procedură | Descriere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Cant.                                                                        | Folosință                                               |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| <b>1</b>  | Nu s-au solicitat piese.                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | –                                                                            | Pregătiți maina.                                        |
| <b>2</b>  | Cadrul tamburului pentru furtun<br>urub cu umăr<br>Piuliă cu guler (5/16")<br>urub (5/16")<br>Contrapiuliă<br>Baza tamburului pentru furtun<br>urub lung (3/8")<br>Piuliă cu guler (3/8")                                                                                                                                  | 2<br>4<br>4<br>2<br>2<br>1<br>4<br>4                                         | Montați cadrul tamburului pentru furtun.                |
| <b>3</b>  | Cablaj<br>Comutatorcutie<br>Placă pivotantă<br>Șurub 5/8"<br>Piuliă cu guler (5/16")<br>aibă de presiune<br>Inel de fixare<br>Tambur pentru furtun<br>Consolă pistol de pulverizare<br>Șurub de fixare<br>Piuliă cu guler (5/16")<br>urub scurt (3/8")<br>aibă mică<br>Piuliă cu guler (3/8")<br>tift elastic<br>aibă mare | 1<br>1<br>1<br>2<br>2<br>1<br>1<br>1<br>1<br>2<br>2<br>4<br>4<br>4<br>1<br>1 | Montați cutia de distribuție și tamburul pentru furtun. |
| <b>4</b>  | Vană de control<br>Furtun de alimentare cu tambur<br>Clemă cu garnitură<br>Fiting inelat drept<br>Vană de închidere<br>Capac tip mamă<br>Fiting                                                                                                                                                                            | 1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1                                              | Montarea vanei de comandă.                              |
| <b>5</b>  | Furtun lung cu fitting<br>Pistol de pulverizare<br>Clemă mică pentru furtun                                                                                                                                                                                                                                                | 1<br>1<br>1                                                                  | Racordarea furtunului pentru pulverizare.               |

# 1

## Pregătirea mainii

Nu s-au solicitat piese

### Procedură

1. Asigurați-vă că maina a fost golită de orice fluide.

**Notă:** Dacă în maină s-au folosit substanțe chimice, purjați complet sistemul cu apă curată; consultați *Manualul utilizatorului* al vehiculului dumneavoastră pentru instrucțiuni.

2. Amplasați maina pe o suprafață plană, acționați frâna de parcare, opriți pompa, opriți motorul și scoateți cheia din contact.
3. Deconectați terminalul cablului negativ al bateriei de la baterie.

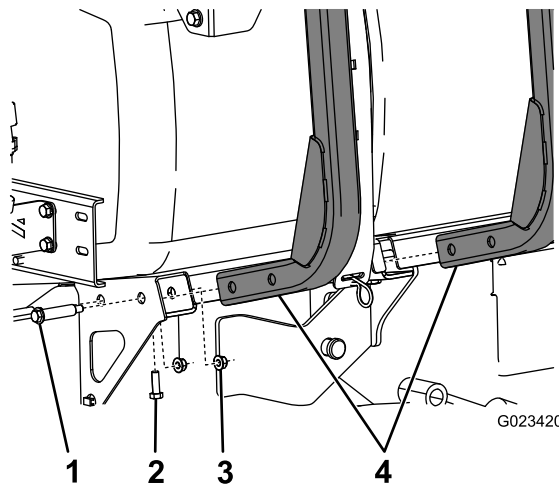


Figura 2

1. urub cu umăr
2. urub (5/16")
3. Piuliță cu guler (5/16")
4. Cadre tambur pentru furtun

2. Fixați partea inferioară a cadrelor tamburului pentru furtun de maină utilizând 2 uruburi (5/16") și 2 contrapiulițe (Figura 2).
3. Coborâți baza tamburului pentru furtun pe cadrele tamburului pentru furtun și fixați-le cu 4 uruburi lungi (3/8") și 4 piulițe cu guler (3/8"), conform indicațiilor din Figura 3.

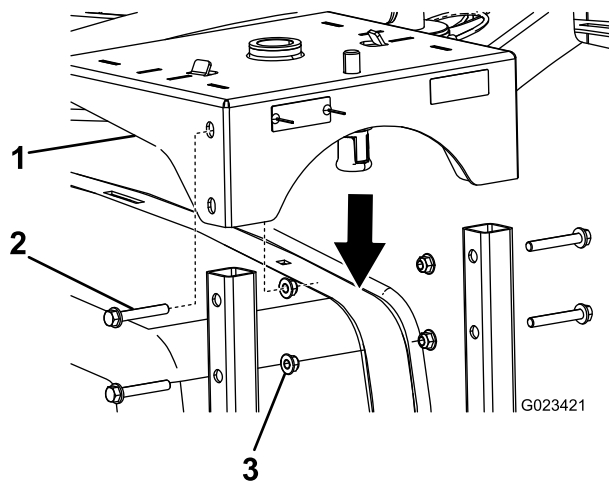


Figura 3

1. Baza tamburului pentru furtun
2. urub lung (3/8")
3. Piuliță cu guler (3/8")

# 2

## Montarea cadrului tamburului pentru furtun

Piese solicitate pentru această procedură:

|   |                                 |
|---|---------------------------------|
| 2 | Cadrul tamburului pentru furtun |
| 4 | urub cu umăr                    |
| 4 | Piuliță cu guler (5/16")        |
| 2 | urub (5/16")                    |
| 2 | Contrapiuliță                   |
| 1 | Baza tamburului pentru furtun   |
| 4 | urub lung (3/8")                |
| 4 | Piuliță cu guler (3/8")         |

### Procedură

1. Montați cele 2 cadre ale tamburului pentru furtun în partea laterală a mainii utilizând 4 uruburi cu umăr și 4 piulițe cu guler (5/16"), conform indicațiilor din Figura 2.

# 3

## Montarea cutiei de distribuie i a tamburului pentru furtun

### Piese solicitate pentru această procedură:

|   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 1 | Cablaj                              |
| 1 | Comutatorcutie                      |
| 1 | Placă pivotantă                     |
| 2 | Șurub <sup>5/8"</sup>               |
| 2 | Piuliă cu guler (5/16")             |
| 1 | aibă de presiune                    |
| 1 | Inel de fixare                      |
| 1 | Tambur pentru furtun                |
| 1 | Consolă pistol de pulverizare       |
| 2 | Șurub de fixare                     |
| 2 | Piuliă cu guler (5/16")             |
| 4 | urub scurt ( <sup>3/8"</sup> )      |
| 4 | aibă mică                           |
| 4 | Piuliă cu guler ( <sup>3/8"</sup> ) |
| 1 | tift elastic                        |
| 1 | aibă mare                           |

### Procedură

1. Amplasai cablajul în sus prin orificiul din partea inferioară a cutiei de distribuie.
2. Deplasai în jos cablajul, conectai cablajul la comutatorul de debit, la butonul tamburului pentru furtun i la releul de alimentare (Figura 4).

**Notă:** Sigurana pentru motorul tamburului pentru furtun este localizat în cutia de distribuie.

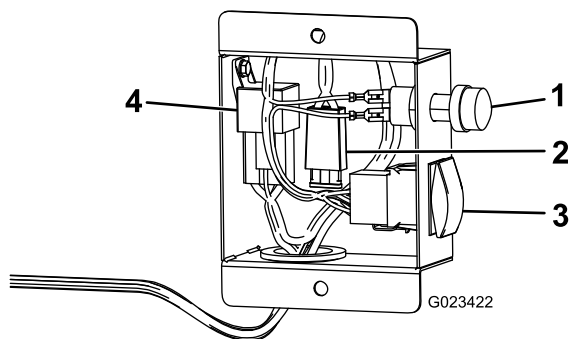


Figura 4

1. Buton tambur pentru furtun
2. Sigurană
3. Comutator de debit
4. Releu de alimentare

3. Aezai placa pivotantă în orificiul de pe baza tamburului pentru furtun.
4. În partea inferioară a cadrului tamburului pentru furtun, fixai aiba de presiune i inelul de fixare la tija de pe placa pivotantă (Figura 5).

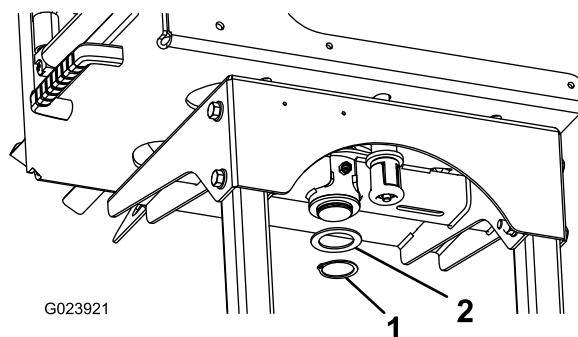


Figura 5

1. aibă de presiune
2. Inel de fixare

5. Montai cutia de distribuie pe placa pivotantă utilizând 2 uruburi (5/16") i 2 piulie cu guler (5/16"), conform indicațiilor din Figura 6.

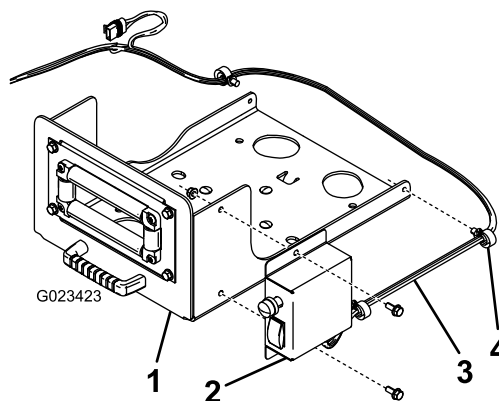


Figura 6

1. Placă pivotantă
2. Cutie de distribuie
3. Cablaj
4. Clemă cablaj

6. Fixai cablajul pe pările laterale ale plăcii pivotante utilizând clemele existente (Figura 6).
7. Fixai tamburul pentru furtun la placa pivotantă utilizând 4 uruburi scurte ( $\frac{3}{8}$ " ), 4 aibe mici i 4 piulie cu guler ( $\frac{3}{8}$ " ), conform indicațiilor din Figura 7.

**Notă:** Motorul tamburului pentru furtun trebuie să fie orientat în direcția opusă față de panoul de comandă.

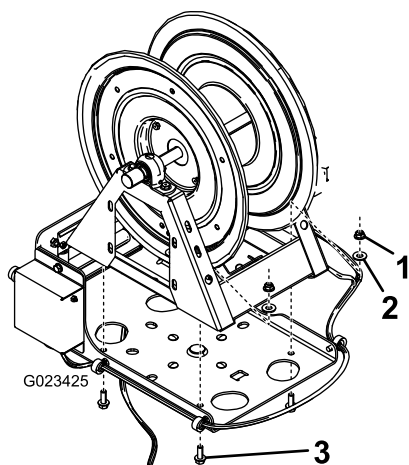


Figura 7

1. Piulă cu guler ( $\frac{3}{8}$ " )
2. aibă mică
3. urub scurt ( $\frac{3}{8}$ " )

8. Montai aiba mare i tiftul elastic pe partea inferioară a cadrului tamburului pentru furtun (Figura 8).

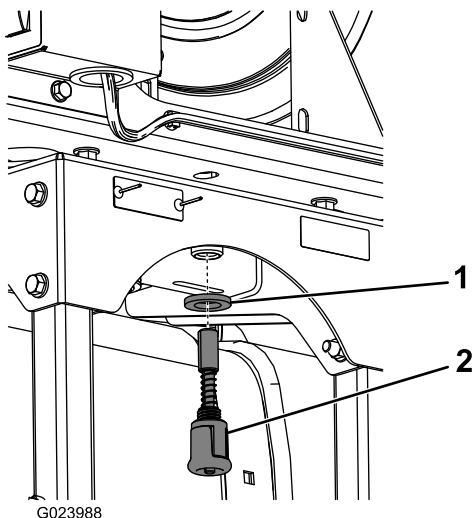


Figura 8

1. aibă mare
2. tift elastic

9. Conectai fiele rămase ale cablajului la motor, la cablajul principal de alimentare i la fiele setului tamburului pentru furtun.

# 4

## Montarea vanei de comandă

### Piese solicitate pentru această procedură:

|   |                                |
|---|--------------------------------|
| 1 | Vană de control                |
| 1 | Furtun de alimentare cu tambur |
| 1 | Clemă cu garnitură             |
| 1 | Fiting inelat drept            |
| 1 | Vană de închidere              |
| 1 | Capac tip mamă                 |
| 1 | Fiting                         |

### Procedură

1. Îndepărtai opritorul care fixează dispozitivul de acionare de supapa colectorului pentru supapa de seciune sau supapa de agitare (Figura 9).

**Notă:** Strângei cele 2 picioare ale opritorului pentru a le apropia, în timp ce îl împingeți în jos.

**Notă:** Păstrați dispozitivul de acionare i opritorul.

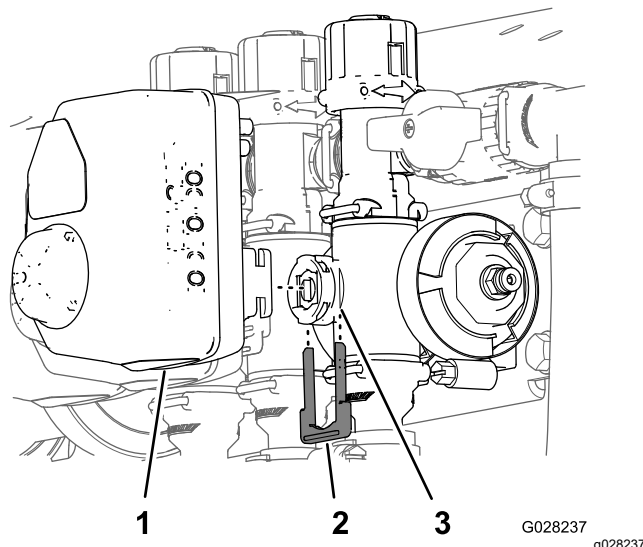
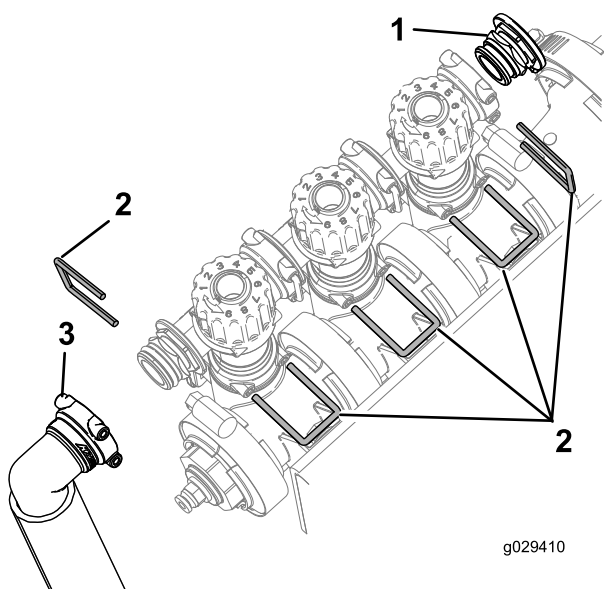


Figura 9

1. Dispozitiv de acionare
2. Opritor
3. Portul tijei

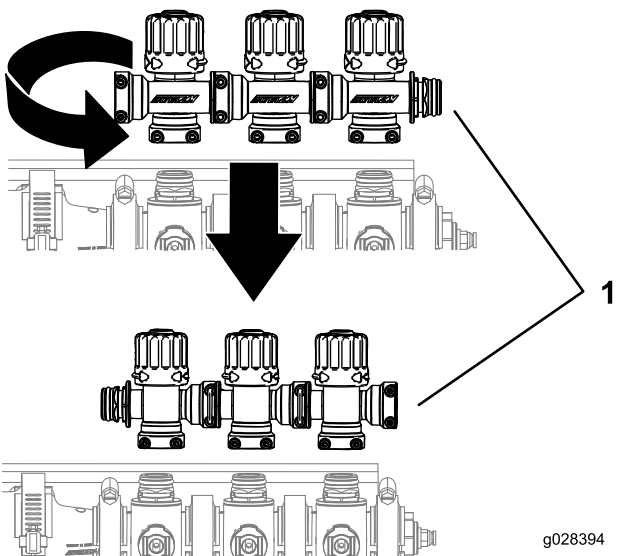
2. Îndepărtai dispozitivul de acionare de pe vana colectorului.
3. Îndepărtai opritoarele care fixează blocul de vane de bypass pentru bra, capacul de capăt i ansamblul fittingului i furtunului, conform indicațiilor din Figura 10.

**Notă:** Nu vei folosi capacul tip tată, dar păstrai inelul de etanare pe acesta.



**Figura 10**

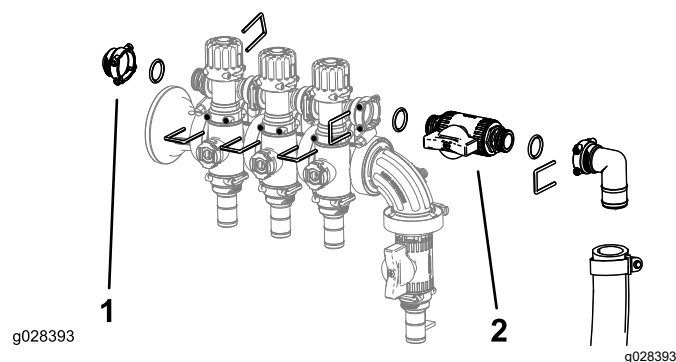
1. Capac de capăt
  2. Opritoare
  3. Ansamblu fitting i furtun
4. Observai setările actuale ale butonului pentru partea stângă i dreaptă.
  5. Rotii blocul de vane de bypass pentru bra la 180 de grade, conform indicațiilor din [Figura 11](#).



**Figura 11**

1. Bloc de vane de bypass pentru bra
6. Reglai butoanele pentru partea stângă i dreaptă la setările pe care le-ai notat în pasul 4.
  7. Instalezi blocul de vane de bypass pentru bra, capacul tip mamă, inelele de etanare, ventilul de închidere i ansamblul cu fitting i furtun

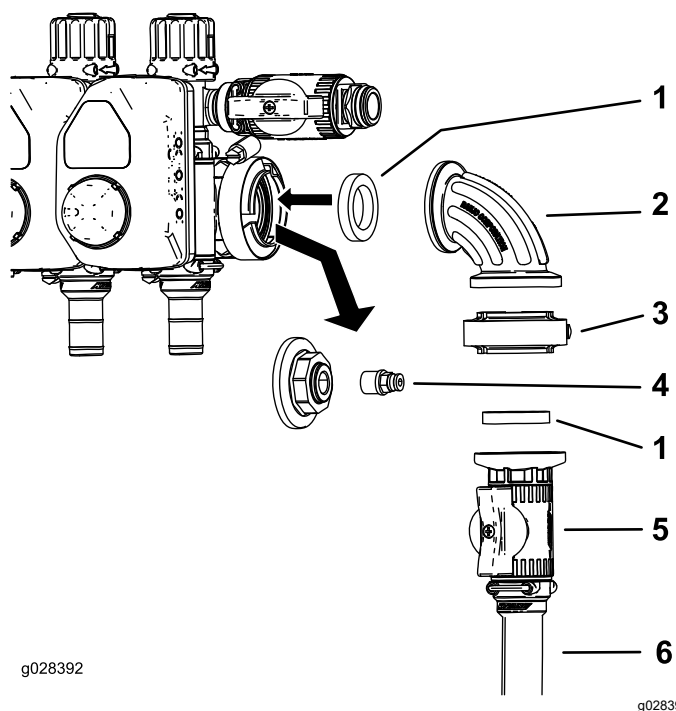
folosind opritoarele îndepărtate anterior conform indicațiilor din [Figura 12](#).



**Figura 12**

1. Capac tip mamă
2. Ventil de închidere

8. Deconectai capul i elementul de cuplaj de la portul manometrului ([Figura 13](#)).



**Figura 13**

1. Garnitură
2. Fiting de 90 de grade
3. Clemă cu garnitură
4. Element de cuplaj
5. Vană de control
6. Furtun de alimentare cu tambur

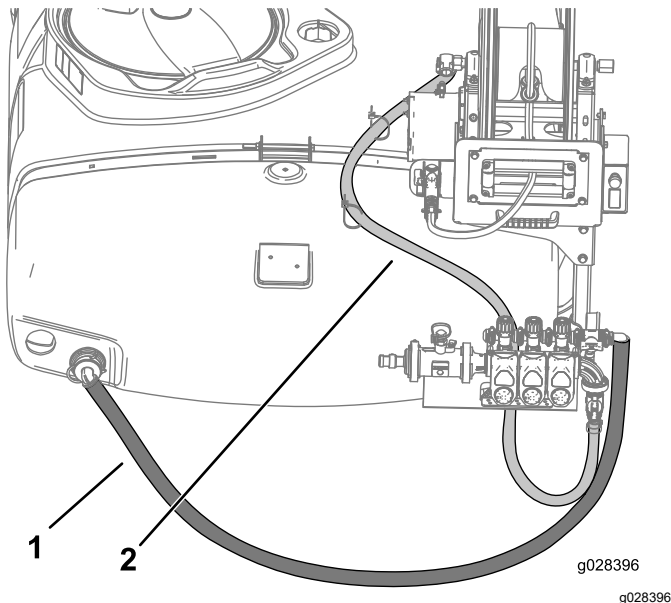
9. Montai ansamblul vanei de control conform indicațiilor din [Figura 13](#).
10. Montai elementul de cuplaj în portul deschis al fittingului de 90 de grade ([Figura 13](#)).

**Notă:** Eliminați capul.

11. Conectați furtunul de alimentare cu tambur la vana de control cu ajutorul unei cleme pentru furtun.

12. Fixai fittingul inelat drept de capătul deschis al furtunului de alimentare cu tambur, cu ajutorul unei cleme pentru furtun.
13. Introducei furtunul de alimentare cu tambur ca în **Figura 14** i fixai-l pe tamburul pentru furtun cu ajutorul unei cleme pentru furtun.

**Notă:** Dacă este montat setul pentru curățarea i clătirea rezervorului, introducei furtunul prin partea din spate a pompei de clătire.



**Figura 14**

1. Furtun de alimentare rezervor
2. Furtun de alimentare cu tambur

14. Fixai cablajul la furtun cu ajutorul celor 2 coliere pentru cablu.

## 5

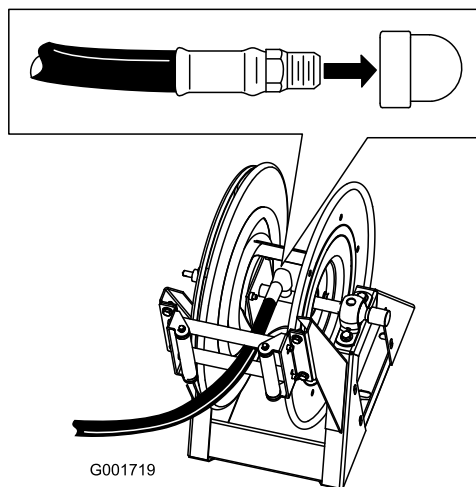
## Racordarea furtunului pentru pulverizare

Piese solicitate pentru această procedură:

|   |                          |
|---|--------------------------|
| 1 | Furtun lung cu fitting   |
| 1 | Pistol de pulverizare    |
| 1 | Clemă mică pentru furtun |

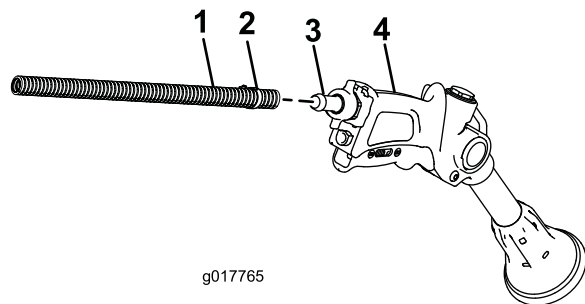
### Procedură

1. Înfăurii banda de Teflon® în jurul filetelor fittingului pentru furtun pe furtunul lung i montai fittingul în tubul de conectare de pe tambur (**Figura 15**).



**Figura 15**

2. Conectai capătul liber al furtunului lung la fittingul de pe pistolul pulverizatorului (**Figura 16**).



**Figura 16**

1. Furtun
2. Clemă pentru furtun
3. Fiting inelat
4. Pistol de pulverizare

3. Fixai capătul furtunului cu o clemă mică pentru furtun.
4. Conectai terminalul cablului negativ al bateriei de la baterie.
5. Apăsai butonul PENTRU ÎNFĂURAREA CABLULUI i ghidai cu grijă furtunul pe tambur micând furtunul dintr-o parte în alta pentru a-l distribui în mod egal.

### ⚠ AVERTISMENT

În timpul desfășurării furtunului, mâinile, hainele largi, părul lung i bijuteriile ar putea fi prinse în furtun i tambur i pot cauza vătămări.

- Nu inei mâinile lângă tambur i furtun în timpul desfășurării.
- Nu purtai îmbrăcăminte largă sau bijuterii i prindei-vă părul lung.

# Operare

## ⚠ ATENȚIE

Fluidul sub presiune poate pătrunde prin piele i cauza vătămări.

- inei faa i alte părți ale corpului la distană faă de duzele care pulverizează ulei sub presiune.
- Nu îndreptai pulverizatorul către persoane sau animale.
- Asigurați-vă că toate furtunurile i conductele cu fluide sunt în stare bună i că toate racordurile i fittingurile sunt etane înainte de a presuriza sistemul.
- Utilizați carton sau hârtie pentru a detecta scurgerile.
- Depresurizați în sigurană sistemul înainte de orice intervenie asupra acestuia.
- Apelați imediat la un medic în cazul în care uleiul hidraulic intră în contact cu pielea.
- Lichidele i substanele chimice fierbini pot cauza arsuri sau alte vătămări.

**Important:** Golii i curăați întotdeauna pulverizatorul imediat după fiecare utilizare. În caz contrar, substanele chimice se vor usca sau îngroa în conducte înfundând pompa i alte componente.

Curăați sistemul de pulverizare după **fiecare** pulverizare. Pentru curăarea corectă a sistemului de pulverizare:

- Utilizați 3 clătiri separate.
- Utilizați minim 189 l la fiecare clătire.
- Utilizați detergenți i agenți de neutralizare conform recomandărilor producătorilor de substane chimice.
- Utilizați apă curată (fără detergenți sau agenți de neutralizare) pentru **ultima** clătire.

## Comutarea de la modul de pulverizare cu braul la modul de pulverizare manuală

1. Opriți maina, opriți braele i activați frâna de parcare.

## ⚠ ATENȚIE

Conducusul în timpul utilizării pulverizatorului manual poate duce la pierderea controlului i la vătămare sau deces.

**Nu utilizați pulverizatorul manual în timp ce conduceți.**

2. În spatele mainii, asigurați-vă că mecanismul de blocare al declanșatorului pistolului de pulverizare este acionat.
3. Rotii mânerul verde de pe supapa de control la 90 de grade.
4. Din poziia de operare, pornii pompa.
5. Comutați braul principal în poziia Pornit.
6. Setai motorul la viteza dorită, apoi blocați viteza motorului în treapta neutră.

**Important:** Nu folosiți o setare de presiune peste 10,34 bari cu pulverizatorul manual.

## Pulverizarea cu pulverizatorul manual

1. Trageți cantitatea dorită de furtun de pe tambur.

**Important:** Nu trageți furtunul cu pistolul de pulverizare. inei întotdeauna de furtun i trageți-l direct.

2. Eliberați mecanismul de blocare al declanșatorului.
3. Îndreptați duza pistolului de pulverizare înspre zona care urmează să fie pulverizată i apăsați pe declanșator.
4. După finalizare, eliberați declanșatorul i puneți mecanismul de blocare.

## Comutarea de la modul de pulverizare manuală la modul de pulverizare cu bra

1. Apăsați butonul de derulare de pe tamburul furtunului până ce derulați câiva metri de furtun de pe tambur.

**Notă:** Butonul de derulare a furtunului de pe tambur poate fi utilizat atunci când consola pulverizatorului se află în poziia Deblocat.

## **⚠ AVERTISMENT**

În timpul desfășurării furtunului, mâinile, hainele largi, părul lung i bijuteriile ar putea fi prinse în furtun i tambur i pot cauza vătămări.

- Nu inei mâinile lângă tambur i furtun în timpul desfășurării.
- Nu purtai îmbrăcăminte largă sau bijuterii i prindei-vă părul lung.

2. Rotii mânerul verde de pe supapa de control la 90 de grade.
3. Îndreptai duza pistolului de pulverizare către o zonă în care pulverizarea poate fi efectuată în sigurană, eliberai mecanismul de blocare al declanșatorului i apăsați declanșatorul până când toată cantitatea de lichid rămasă este eliminată din furtun, apoi acionați mecanismul de blocare al declanșatorului.
4. Repoziționați pistolul de pulverizare în suportul de pe spatele tamburului.
5. Readuceți motorul la ralanti.
6. Opriți pompa.

**Important:** Nu uitați să curățați pistolul de pulverizare cu apă curată proaspătă în timpul rutinei zilnice de curățare (consultați *Manualul utilizatorului* pulverizatorului). Necurățarea corectă a pistolului de pulverizare poate reduce performanța i fiabilitatea pistolului de pulverizare.

7. Folosiți comutatorul de debit pentru a seta presiunea dorită.

# Declarație de încorporare

1

Documentația tehnică relevantă a fost compilată conform cerințelor din Partea B a Anexei VII din 2006/42/CE.

Ne obligăm să transmitem, ca răspuns la solicitarea autorităților naționale, informații relevante privind acest utilaj parțial complet. Metoda de transmitere va fi electronică.

Acest utilaj nu va fi pus în funcțiune până când nu va fi încorporat în modelele Toro aprobate, conform indicației din Declarația de Conformitate asociată și în conformitate cu toate instrucțiunile prin care poate fi declarat a fi în conformitate cu toate Directivele relevante.

Certificat:



Tom Langworthy  
Director inginerie  
8111 Lyndale Ave. South  
Bloomington, MN 55420, USA  
Septembrie 21, 2022

Reprezentant autorizat:

Marcel Dutrieux  
Manager European Product Integrity  
Toro Europe NV  
Nijverheidsstraat 5  
2260 Oevel  
Belgium

# UK Declaration of Incorporation

| Nr. model | Nr. serie        | Descrierea produselor                                                     | Detaliiere în factură                    | Descriere generală | Directivă                                    |
|-----------|------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------|----------------------------------------------|
| 41245     | 315000001 și Sus | Set tambur electric pentru furtun, pulverizator pentru gazon Multi Pro WM | ELECTRIC HOSE REEL KIT<br>- MULTI PRO WM | Vehicul utilitar   | I.S. 2008 nr.<br>1597, I.S.<br>2016 nr. 1091 |

Documentația tehnică relevantă a fost întocmită conform Anexei 10.

Ne obligăm să transmitem, ca răspuns la solicitarea autorităților naționale, informații relevante privind acest utilaj parțial complet. Metoda de transmitere va fi electronică.

Acest utilaj nu va fi pus în funcțiune până când nu va fi încorporat în modelele Toro aprobate, conform indicației din Declarația de Conformitate asociată și în conformitate cu toate instrucțiunile prin care poate fi declarat a fi în conformitate cu toate Directivele relevante.

This declaration has been issued under the sole responsibility of the manufacturer.  
The object of the declaration is in conformity with relevant UK legislation.



Tom Langworthy  
Director inginerie  
8111 Lyndale Ave. South  
Bloomington, MN 55420, USA  
Septembrie 21, 2022

Reprezentant autorizat:

Marcel Dutrieux  
Manager European Product Integrity  
Toro U.K. Limited  
Spellbrook Lane West  
Bishop's Stortford  
CM23 4BU  
United Kingdom